

Mud Volapüka

Nüm 58

26 mayul 2017

Bukemaboed

Fövot lekoned-mära yutopik
„Ventürs hiela ‚Nenolikan‘ e flenas omik“
fa hiel „N. N. Nosov“

Kapit jölid. Setev.

Fino fulükam bäluna me lut vamik pefiduinon. Nolikan ebüdom ad deblinön cafi e lönanamiko edetanom rüdili gumik me jainil, dat lut vamik no odedranon se bälun. Pos atos ebüedom boidön oki ini bäset fa valikans. Spidülan eboidom oki bu retikans, pos etan Bastetül äboidom oki e ti edofalom sui koaps lövikanas retik. Äbinom bigiku, pöks valik omik pesteigädons löliko me yegs valasotik: seimöpo jueg äkomon, seimöpo biskit äkomon. Zu ifilenükom gumajukis ad jenet seimik, ed äkipom reinajelömi pö nams. Eboidoys Bastetüli ini bäset me töbid balätik, e pos etan lövikans retik eprimons ad xänön. ‚Juegan Juegalan Sirupül‘ äjäfädöm zü bäset yufölo ad xänön kol valikans.

„Plidö! Boidolsös oki“ - esagom - „seadolsös oki koveniko. Spad pö bälun bundanon pro valikans.“

„Koo boidolös okii“ - egesagoys etane.

„Tim nog saidon [Tim saidik nog blibon]“ - Sirupül egesagom. - „Binos ledinu, dat ufiboidols.“

Ästütom valikanis dünäliko, kipölo len brads, ädränom onis dono.



Fino valikans efidoidons ini bäset. Te Sirupül äbllibom dono.

„Kikodo no boidol üfo?“ - esäkoys omi.

„Bo, no zesüdos ad flitön kol ob?“ - Sirupül egesagom. - „Binob vemo bigiku. Ga spadadef komon pro ols uso igo nen ob. Kudob, das tufledam ojenon.“

„No dredälolös, tufledam nonik ojenon.“

„Nö, okompenans, flitolsös nen ob. Ostebedob olis iso. Lü kis olüdränob olis!“

„Obundanükol neki“ - Nolikan egesagom. - „Boidolös. If valikans isludons ad flitön, klu oflitobs kobädiko.“

Sirupül naudio eprimom ad boidön ini bäset, ab süpiko dinäd no peniludöl ejenon: bäset kobü bälun sunädo edonikon sui glun.

„Liö! Kio flitols!“ - Luskopülan äsmilom pö kiud.

„Kikodo smilol?“ - Löpikan ezunetom etani. - „Mifät ejenon, ab smilol!“

„Mifät nonik ejenon“ - Glätülan egesagom. - „Balugo bälun at jonidon ad lövikans te deglul. No kanon tovön utanis degmäl.“

„Fädos, das etans no oflitons?“ - Löpikan esäkom.

„Nedos ad blibükön eki, pas täno etans oflitons“ - Glätülan esagom.

„Bo, blibükons Nolikani“ - Musakül esagof.

Sirupül, kel ädredom ad flitön pö bälun, efredikom ed esagom:

„Ekö! Ga äsagom, das tufledam üsekon! Udekömob ad gudikumo.“

Ya etavom lögi ad denexänön, ab Nolikan süpiko egleipom bal sakas ko sab ed edejedom oni se bäset. Bälun sunädo ecenon ad leitikum ed elöpikon dönu. Pas nu valikans esuemons, lü kis Nolikan ibüdom ad doseitön sakis ini bäset. Valikans äplodons, ab Nolikan etovom bradi okik löpio ed elüspikom lövikanis me spikäd.

„Adyö, o kompenans!“ - ävokädöm. - „Oflitobs lü läns fagik. Ugevegobs lomio pos vig. Adyö!“

„Adyö! Adyö! Vegami benoplöpik!“ - lövikans ävokädons ed äsvönons me brads e häts.

Nolikan esüramenom flega-naifi se pok ed ebekötom jaini, me kel bäset päfimatanon lü bimül. Bälun sleafölo elöpikon, ekobojokon len ta letuig bimüla [pästöpädon fa letuig], ab muvifo elivikon e vifiko efilöpikon.

„Yö!“ - lövikans ävokädons. - „Dabenö! Glori Nolikane e kompenanes omik! Yö-ö!“

Valikans äplodons ed äjedons hätis löpio. Hicilils äbradons odis demü fred. Musakül e Gnobül igo ekidofs odi, ab ‚Bälied-ül‘ ädrenof.

Vüo bälun ätovon ai löpikumo. Vien ädeblinon oni fagio. Suno eecenon ad stenil smalik, keli töbido äkanoy logön pö sil blövik. Glätülan ebexänom nufi ed eprimom ad logedön stenili at me leskop okik. Poedan: ‚Florülan‘ < ästanom nilü etan pö siemil nufa. Eseitölo bradis okik sui blöt, äküpedom yöbi kobädik, ed äjinom letikön dö bos.

Süpiko edeädöm veitiko bradis okik ed evokädöm lelaodiko:

„Poedots! Dalilolöd poedotis!“

Sunädo valikos etakedikon.

Valikans älölogons Florülani.

„Poedots“! - lövikans visipons. - „Nu poedots otonons.“

Florülan nog ästebedom, dat deadastil uvedon. Pas täno etenükom nami okik äl bälun edeflitöl, ekögom bosilo, ed esagom nogna:

„Poedots.“

Ed eprimom ad deklamön poedotis, kelis epoedom anu:

„Bälun gretik, pesvolüköl fa stem,

Elöpikon nevaniko löpü belem.



Bödu lövikan obsik fe no binon,
Ab äklülädos, das ga kanon flitön.
Ed valikos binon rivovik
Nu kol suem obsik!“

Vokäds kion eglofons! Valikans dönu äplodons. Hicilils edoniotiroms Florülani se nuf ed äblinoms omi lomio me brads löpü kaps oksik, ab jicilils ädesleitofs petiolis se flors ed äjedofs onis lü Florülan. Ün del at Florülan ifamikom so vemo äsua it idatikom bäluni ed ideflitom me on äl sil. Valikans ifidastudons [ifilärnons] poedotis omik ad resit ed äkanitons onis pö süts zifa.

Nog lunüpo ünü del at äkanoy lelilön zi valöpo: „Ed valikos binon rivovik! Nu kol suem obsik!“

Reidolsös fövoti konota pö nüm fovik.

Musigabog

Kanit „Die Moorsoldaten“ („Soldats marik“)

Vödem rigik (Deutänapükik)	Tradutod Volapükik
<p>Wohin auch das Auge blicket. Moor und Heide nur ringsum. Vogelsang uns nicht erquicket. Eichen stehen kahl und krumm.</p>	<p>Valöpo, lülogoyöv lü kel, mar e sovad komons züo. Kanit bödas no pliton obis. Kväreps stadons nenglofotiku e blegiku.</p>
<p><i>[dönuod:]</i> <i>Wir sind die Moorsoldaten und ziehen mit dem Spaten ins Moor. Wir sind die Moorsoldaten und ziehen mit dem Spaten ins Moor.</i></p>	<p><i>[dönuod:]</i> <i>Binobs soldatus marik ed vadobs ko jups äl mar. Binobs soldatus marik ed vadobs ko jups äl mar.</i></p>
<p>Hier in dieser öden Heide ist das Lager aufgebaut, wo wir fern von jeder Freude hinter Stacheldraht verstaut.</p>	<p>Iso, pö sovad nefluköfik at, leseatöp pinoganükon, ad kel obs ad fago dese fred alik pipladons pödio de spina=drat.</p>
<p>[dönuod:]</p>	<p>[dönuod:]</p>
<p>Morgens ziehen die Kolonnen in das Moor zur Arbeit hin. Graben bei dem Brand der Sonne, doch zur Heimat steht der Sinn.</p>	<p>Gödo [tü göds] poodkeds vadons ad vob äl mar. Baegobs ön solaglut, ab ga tiko stadobs pö lomän.</p>
<p>[dönuod:]</p>	<p>[dönuod:]</p>
<p>Heimwärts, heimwärts jeder sehnet, zu den Eltern, Weib und Kind. Manche Brust ein Seufzer dehnet, weil wir hier gefangen sind.</p>	<p>Valikans leglifons dö lomän, desirons ad stadön nilü pals, jimatan e cils. Seifs rigikons dese blöt, bi obs pifanäböpons iso.</p>
<p>[dönuod:]</p>	<p>[dönuod:]</p>
<p>Auf und nieder geh´n die Posten, keiner, keiner kann hindurch.</p>	<p>Galädans golons donio e löpio, nek kanon fugön.</p>

Flucht wird nur das Leben kosten,
vierfach ist umzäunt die Burg.

[dönuod:]

Doch für uns gibt es kein Klagen,
ewig kann nicht Winter sein,
einmal werden froh wir sagen:
Heimat du bist wieder mein.

Dann zieh ´n die Moorsoldaten
nicht mehr mit dem Spaten ins Moor.
Dann zieh ´n die Moorsoldaten
nicht mehr mit dem Spaten ins Moor.

Fug frädon lifi.
fortif pikiudon folna.

[dönuod:]

Ye no daplonobs,
nifüp no kanon dulön laidüpo.
semanaedo usagobs frediko:
lomän dönu leduton lü obs.

Pas täno soldats marik neai dönu
ovadons ko jups äl mar.
Pas täno soldats marik neai dönu
ovadons ko jups äl mar.